

妙法蓮華經觀世 音菩薩普門品

姚秦三藏法師鳩摩羅什 譯



南無本師釋迦牟尼佛

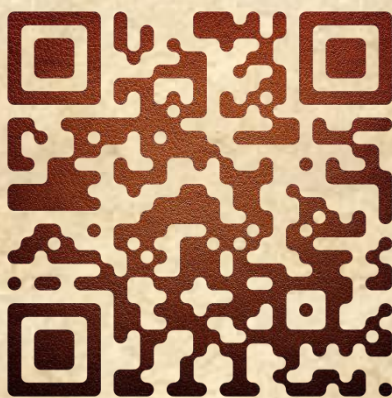
說明

本繁體注音版《妙法蓮華經觀世音菩薩普門品》電子書，根據《乾隆大藏經》大乘五大部外重譯經，第 130 部，姚秦三藏法師鳩摩羅什譯《妙法蓮華經》卷七“觀世音菩薩普門品第二十五”原藏影印本校正注音。持誦儀軌中的「大悲咒」，根據 1937 年弘化社《日誦經咒簡要科儀》（印光法師鑒定）中的 84 句“大悲咒”校對並注音。句讀及注音僅作參考。

本電子書是免費結緣品。特此說明。

仁慧草堂

二〇一九年九月



掃碼關注仁慧草堂微信公眾號



南無千手千眼大慈大悲觀世音自在菩薩摩訶薩

誦經警示文

1、未誦前，漱口，澡手。當淨三業，若三業無虧，則百福俱集。三業者，身、口、意也。端身正坐，如對聖容，則身業淨也。口無雜言，斷諸嬉笑，則口業淨也。意不散亂，屏息萬緣，則意業淨也。

2、未誦前，已誦後，俱要對聖像前合掌三禮。如無佛像，對經、對空禮拜亦可。

yáng zhī jìngshuǐzàn

楊枝淨水讚

(一徧)

yáng zhī jìngshuǐ biàn sǎ sānqiān xìngkōng bā dé lì rén tiān fú shòu
楊枝淨水，徧灑三千，性空八德利人天，福壽

guǎngzēngyán miè zuì xiāoqiān huǒyàn huà hónglián
廣增延，滅罪消愆，火焰化紅蓮。

ná mó qīngliáng dì pú sà mó hē sà
南無清涼地菩薩摩訶薩 (合掌三稱)

jìngshēn yè zhēnyán

淨身業真言

(三徧)

ōng xiū duō lì xiū duō lì xiū mó lì xiū mó lì sà pó hē
唵.修哆唎.修哆唎.修摩唎.修摩唎.薩婆訶.

jìngkǒu yè zhēnyán

淨口業真言

(三徧)

ōng xiū lì xiū lì mó hē xiū lì xiū xiū lì sà pó hē
唵.修唎修唎.摩訶修唎.修修唎.薩婆訶.

jìng yì yè zhēnyán
淨意業真言

(三徧)

ōng wà zì là dá hē hē hòng
唵.鞞日囉怛訶賀斛.

ān tǔ dì zhēnyán
安土地真言

(三徧)

ná mó sān mǎnduō mò tuónán ōng dù lū dù lū dì wěi suō pó hē
南無三滿哆.沒馱喃.唵.度嚕度嚕.地尾.娑婆訶.

pǔ gòngyǎngzhēnyán
普供養真言

(三徧)

ōng yé yé nǎng sān pó wǎ fá zǐ là hòng
唵.誡誡曩.三婆嚩.伐日囉斛.

fǎ huā jì
法華偈

(一徧)

liù wàn yú yán qī zhóuzhuān wú biānmiào yì guǎngháncáng
六萬餘言七軸裝 無邊妙義廣含藏

bái yù chǐ biān liú shè lì hóngliánshéshàngfàngháoguāng
白玉齒邊流舍利 紅蓮舌上放毫光

hóuzhōnggān lù juānjuānrùn kǒu nèi tí hú dī dī liáng
喉中甘露涓涓潤 口內醍醐滴滴涼

jiǎ ráo zào zuì guò shān yuè bù xū miào fǎ liǎng sān háng
假饒造罪過山嶽 不須妙法兩三行

kāi jīng jì

開經偈

(一徧)

wú shàngshēnshēnwēimiào fǎ bǎi qiānwàn jié nánzāo yù
無 上 甚 深 微 妙 法 百 千 萬 劫 難 遭 遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí yuàn jiě rú lái zhēn shí yì
我 今 見 聞 得 受 持 願 解 如 來 真 實 義

ná mó dà bēiguān shì yīn pú sà
南 無 大 悲 觀 世 音 菩 薩 (合掌三稱)

miào fǎ lián huā jīng guān shì yīn pú sà
妙法蓮華經觀世音菩薩
pǔ mén pǐn dì èr shí wǔ
普門品第二十五

yáo qín sānzàng fǎ shī jiū mó luō shí yì
姚秦三藏法師鳩摩羅什 譯

ěr shí wú jìn yì pú sà jí cóngzuò qǐ piāntǎnyòujiān hé
爾時，無盡意菩薩即從座起，偏袒右肩，合
zhǎngxiàng fó ér zuò shì yán shì zūn guān shì yīn pú sà yǐ
掌向佛，而作是言：「世尊！觀世音菩薩，以
hé yīn yuánmíngguān shì yīn
何因緣名觀世音？」

fó gào wú jìn yì pú sà shànnán zǐ ruò yǒu wú liàng bǎi qiān
佛告無盡意菩薩：「善男子，若有無量百千
wàn yì zhòngshēng shòuzhū kǔ nǎo wén shì guān shì yīn pú sà yī
萬億眾生，受諸苦惱，聞是觀世音菩薩，一
xīn chēngmíng guān shì yīn pú sà jí shí guān qí yīn shēng jiē dé jiě
心稱名，觀世音菩薩即時觀其音聲，皆得解
tuō ruò yǒu chí shì guān shì yīn pú sà míngzhě shè rù dà huǒ huǒ
脫。若有持是觀世音菩薩名者，設入大火，火
bù néngshāo yóu shì pú sà wēishén lì gù ruò wéi dà shuǐsuǒ piāo
不能燒，由是菩薩威神力故。若為大水所漂，
chēng qí míng hào jí dé qiǎnchù ruò yǒu bǎi qiān wàn yì zhòngshēng
稱其名號，即得淺處。若有百千萬億眾生，
wèi qiú jīn yín liú lí chē qú mǎnǎo shān hú hǔ pò
為求金、銀、瑠璃、碑磬、碼碯、珊瑚、虎珀、
zhēnzhūděngbǎo rù yú dà hǎi jiǎ shǐ hēi fēng chuī qí chuánfǎng
真珠等寶，入於大海，假使黑風吹其船舫，
piāoduò luó chà guǐ guó qí zhōng ruò yǒu nǎi zhì yī rén chēngguān shì
飄墮羅刹鬼國，其中若有乃至一人，稱觀世
yīn pú sà míngzhě shì zhū rén děng jiē dé jiě tuō luó chà zhī nán
音菩薩名者，是諸人等，皆得解脫羅刹之難。
yǐ shì yīn yuán míngguān shì yīn ruò fù yǒu rén lín dāng bèi hài
以是因緣，名觀世音。若復有人，臨當被害，

chēngguān shì yīn pú sà míngzhě bǐ suǒ zhí dāozhàng xúnduànduàn
稱 觀 世 音 菩 薩 名 者， 彼 所 執 刀 杖， 尋 段 段
huài ér dé jiě tuō ruò sānqiān dà qiānguó tǔ mǎnzhōng yè chā
壞， 而 得 解 脫。 若 三 千 大 千 國 土， 滿 中 夜 叉、
luó chà yù lái nǎo rén wén qí chēngguān shì yīn pú sà míngzhě shì
羅 刹， 欲 來 惱 人， 聞 其 稱 觀 世 音 菩 薩 名 者， 是
zhū è guǐ shàng bù néng yǐ è yǎn shì zhī kuàng fù jiā hài shè fù
諸 惡 鬼， 尚 不 能 以 惡 眼 視 之， 況 復 加 害？ 設 復
yǒu rén ruò yǒu zuì ruò wú zuì chǒu xiè jiā suǒ jiǎn xì qí shēn chēng
有 人， 若 有 罪， 若 無 罪， 杻 械 枷 鎖 檢 繫 其 身， 稱
guān shì yīn pú sà míngzhě jiē xī duàn huài jí dé jiě tuō ruò sān
觀 世 音 菩 薩 名 者， 皆 悉 斷 壞， 即 得 解 脫。 若 三
qiān dà qiānguó tǔ mǎnzhōng yuàn zéi yǒu yī shāngzhǔ jiàng zhū shāng
千 大 千 國 土， 滿 中 冤 賊， 有 一 商 主， 將 諸 商
rén jī chí zhòng bǎo jīng guò xiǎn lù qí zhōng yī rén zuò shì chàng
人， 齎 持 重 寶， 經 過 險 路， 其 中 一 人 作 是 唱
yán zhū shàn nán zǐ wù dé kǒng bù rǔ děng yīng dāng yī xīn chēng
言：『 諸 善 男 子， 勿 得 恐 怖， 汝 等 應 當 一 心 稱
guān shì yīn pú sà míng hào shì pú sà néng yǐ wú wèi shī yú zhòng shēng
觀 世 音 菩 薩 名 號， 是 菩 薩 能 以 無 畏 施 於 眾 生，
rǔ děng ruò chēng míng zhě yú cǐ yuàn zéi dāng dé jiě tuō zhòng
汝 等 若 稱 名 者， 於 此 冤 賊， 當 得 解 脫。』 眾
shāng rén wén jù fā shēng yán nán mó guān shì yīn pú sà chēng
商 人 聞， 俱 發 聲 言：『 南 無 觀 世 音 菩 薩。』 稱
qí míng gù jí dé jiě tuō
其 名 故， 即 得 解 脫。

wú jìn yì guān shì yīn pú sà mó hē sà wēi shén zhī lì wēi
「 無 盡 意， 觀 世 音 菩 薩 摩 訶 薩， 威 神 之 力 巍
wēi rú shì ruò yǒu zhòng shēng duō yú yín yù cháng niàngōng jìng guān
巍 如 是。 若 有 眾 生， 多 於 婬 欲， 常 念 恭 敬 觀
shì yīn pú sà biàn dé lí yù ruò duō chēn huì cháng niàngōng jìng
世 音 菩 薩， 便 得 離 欲。 若 多 瞋 恚， 常 念 恭 敬
guān shì yīn pú sà biàn dé lí chēn ruò duō yú chí cháng niàngōng
觀 世 音 菩 薩， 便 得 離 瞋。 若 多 愚 癡， 常 念 恭
jìng guān shì yīn pú sà biàn dé lí chí
敬 觀 世 音 菩 薩， 便 得 離 癡。

wú jìn yì guān shì yīn pú sà yǒu rú shì děng dà wēi shén lì
「 無 盡 意， 觀 世 音 菩 薩 有 如 是 等 大 威 神 力，

duōsuǒráo yì shì gù zhòngshēng chángyīng xīn niàn ruò yǒu nǚ rén
多所饒益，是故眾生，常應心念。若有女人，
shè yù qiú nán lǐ bài gòngyǎnguān shì yīn pú sà biànshēng fú dé
設欲求男，禮拜供養觀世音菩薩，便生福德
zhì huì zhī nán shè yù qiú nǚ biànshēng duānzhèng yǒu xiàng zhī nǚ
智慧之男；設欲求女，便生端正有相之女，
sù zhí dé běn zhòng rén ài jìng
宿植德本，眾人愛敬。

wú jìn yì guān shì yīn pú sà yǒu rú shì lì ruò yǒu zhòng
「無盡意，觀世音菩薩有如是力。若有眾
shēng gōngjìng lǐ bài guān shì yīn pú sà fú bù táng juān shì gù zhòng
生，恭敬禮拜觀世音菩薩，福不唐捐，是故眾
shēng jiē yīngshòu chí guān shì yīn pú sà míng hào
生皆應受持觀世音菩薩名號。

wú jìn yì ruò yǒu rén shòu chí liù shí èr yì héng hé shā pú
「無盡意，若有人受持六十二億恒河沙菩
sà míng zì fù jìn xíng gòngyǎng yīn shí yī fú wò jù yī yào
薩名字，復盡形供養飲食、衣服、卧具、醫藥。
yú rǔ yì yún hé shì shàn nán zǐ shàn nǚ rén gōng dé duō fǒu
於汝意云何？是善男子、善女人，功德多不？」

wú jìn yì yán shènduō shì zūn
無盡意言：「甚多，世尊！」

fó yán ruò fù yǒu rén shòu chí guān shì yīn pú sà míng hào
佛言：「若復有人，受持觀世音菩薩名號，
nǎi zhì yī shí lǐ bài gòngyǎng shì èr rén fú zhèngděng wú yì
乃至一時禮拜、供養，是二人福，正等無異，
yú bǎiqiānwàn yì jié bù kě qióng jìn wú jìn yì shòu chí guān shì
於百千萬億劫，不可窮盡。無盡意，受持觀世
yīn pú sà míng hào dé rú shì wú liàng wú biān fú dé zhī lì
音菩薩名號，得如是無量無邊福德之利。」

wú jìn yì pú sà bó fó yán shì zūn guān shì yīn pú sà
無盡意菩薩白佛言：「世尊！觀世音菩薩，
yún hé yóu cǐ suō pó shì jiè yún hé ér wèi zhòngshēng shuō fǎ fāng
云何遊此娑婆世界？云何而為眾生說法？方
biàn zhī lì qí shì yún hé
便之力，其事云何？」

fó gào wú jìn yì pú sà shàn nán zǐ ruò yǒu guó tǔ zhòng
佛告無盡意菩薩：「善男子，若有國土眾

shēng yīng yǐ fó shēn dé dù zhě guān shì yīn pú sà jí xiàn fó shēn ér
生，應以佛身得度者，觀世音菩薩即現佛身而
wèishuō fǎ yīng yǐ pì zhī fó shēn dé dù zhě jí xiàn pì zhī fó shēn
為說法；應以辟支佛身得度者，即現辟支佛身
ér wèishuō fǎ yīng yǐ shēngwénshēn dé dù zhě jí xiànshēngwénshēn
而為說法；應以聲聞身得度者，即現聲聞身
ér wèishuō fǎ yīng yǐ fàn wáng shēn dé dù zhě jí xiàn fàn wáng shēn
而為說法；應以梵王身得度者，即現梵王身
ér wèishuō fǎ yīng yǐ dì shì shēn dé dù zhě jí xiàn dì shì shēn ér
而為說法；應以帝釋身得度者，即現帝釋身而
wèishuō fǎ yīng yǐ zì zài tiān shēn dé dù zhě jí xiàn zì zài tiān shēn
為說法；應以自在天身得度者，即現自在天身
ér wèishuō fǎ yīng yǐ dà zì zài tiān shēn dé dù zhě jí xiàn dà zì zài
而為說法；應以大自在天身得度者，即現大自在
tiān shēn ér wèishuō fǎ yīng yǐ tiān dà jiāng jūn shēn dé dù zhě jí xiàn
天身而為說法；應以天大將軍身得度者，即現
tiān dà jiāng jūn shēn ér wèishuō fǎ yīng yǐ pí shā mén shēn dé dù zhě
天大將軍身而為說法；應以毗沙門身得度者，
jí xiàn pí shā mén shēn ér wèishuō fǎ yīng yǐ xiǎo wáng shēn dé dù zhě
即現毗沙門身而為說法；應以小王身得度者，
jí xiàn xiǎo wáng shēn ér wèishuō fǎ yīng yǐ zhǎng zhě shēn dé dù zhě
即現小王身而為說法；應以長者身得度者，
jí xiàn zhǎng zhě shēn ér wèishuō fǎ yīng yǐ jū shì shēn dé dù zhě jí
即現長者身而為說法；應以居士身得度者，即
xiàn jū shì shēn ér wèishuō fǎ yīng yǐ zǎi guān shēn dé dù zhě jí xiàn
現居士身而為說法；應以宰官身得度者，即現
zǎi guān shēn ér wèishuō fǎ yīng yǐ pó luó mén shēn dé dù zhě jí xiàn
宰官身而為說法；應以婆羅門身得度者，即現
pó luó mén shēn ér wèishuō fǎ yīng yǐ bǐ qiū bǐ qiū ní yōu pó
婆羅門身而為說法；應以比丘、比丘尼、優婆
sè yōu pó yí shēn dé dù zhě jí xiàn bǐ qiū bǐ qiū ní yōu pó
塞、優婆夷身得度者，即現比丘、比丘尼、優婆
sè yōu pó yí shēn ér wèishuō fǎ yīng yǐ zhǎng zhě jū shì zǎi
塞、優婆夷身而為說法；應以長者、居士、宰
guān pó luó mén fù nǚ shēn dé dù zhě jí xiàn fù nǚ shēn ér wèishuō
官、婆羅門婦女身得度者，即現婦女身而為說
fǎ yīng yǐ tóng nán tóng nǚ shēn dé dù zhě jí xiàn tóng nán tóng
法；應以童男、童女身得度者，即現童男、童

nǚ shēn ér wèishuō fǎ yīng yǐ tiān lóng yè chā qián tà pó
女身而為說法；應以天、龍、夜叉、乾闥婆、
ā xiū luó jiā lóu luó jǐn nà luó mó hóu luó qié rén fēi rén
阿脩羅、迦樓羅、緊那羅、摩睺羅伽、人、非人
děngshēn dé dù zhě jí jiē xiàn zhī ér wèishuō fǎ yīng yǐ zhí jīn gāng
等身得度者，即皆現之而為說法；應以執金剛
shén dé dù zhě jí xiàn zhí jīn gāngshēn ér wèishuō fǎ
神得度者，即現執金剛神而為說法。

wú jìn yì shì guān shì yīn pú sà chéng jiù rú shì gōng dé
「無盡意，是觀世音菩薩，成就如是功德，
yǐ zhǒngzhǒng xíng yóu zhū guó tǔ dù tuō zhòng shēng shì gù rǔ děng
以種種形，遊諸國土，度脫眾生。是故汝等，
yīng dāng yī xīn gòng yǎng guān shì yīn pú sà shì guān shì yīn pú sà mó
應當一心供養觀世音菩薩。是觀世音菩薩摩
hē sà yú bù wèi jí nǎn zhī zhōng néng shī wú wèi shì gù cǐ suō
訶薩，於怖畏急難之中，能施無畏，是故此娑
pó shì jiè jiē hào zhī wéi shī wú wèi zhě
婆世界，皆號之為施無畏者。」

wú jìn yì pú sà bó fó yán shì zūn wǒ jīn dāng gòng yǎng
無盡意菩薩白佛言：「世尊！我今當供養
guān shì yīn pú sà jí jiě jǐng zhòng bǎo zhū yīng luò jià zhí bǎi qiān
觀世音菩薩。」即解頸眾寶珠、瓔珞，價直百千
liǎng jīn ér yǐ yǔ zhī zuò shì yán rén zhě shòu cǐ fǎ shī zhēn
兩金，而以與之，作是言：「仁者！受此法施珍
bǎo yīng luò
寶瓔珞。」

shí guān shì yīn pú sà bù kěn shòu zhī wú jìn yì fù bó guān
時，觀世音菩薩不肯受之。無盡意復白觀
shì yīn pú sà yán rén zhě mǐn wǒ děng gù shòu cǐ yīng luò
世音菩薩言：「仁者！愍我等故，受此瓔珞。」

ěr shí fó gào guān shì yīn pú sà dāng mǐn cǐ wú jìn yì pú
爾時，佛告觀世音菩薩：「當愍此無盡意菩
sà jí sì zhòng tiān lóng yè chā qián tà pó ā xiū luó
薩，及四眾，天、龍、夜叉、乾闥婆、阿脩羅、
jiā lóu luó jǐn nà luó mó hóu luó qié rén fēi rén děng gù shòu
迦樓羅、緊那羅、摩睺羅伽、人、非人等故，受
shì yīng luò
是瓔珞。」

jí shí guān shì yīn pú sà mǐnzhū sì zhòng jí yú tiān lóng
即時觀世音菩薩愍諸四眾，及於天、龍、
rén fēi rénděng shòu qí yīngluò fēn zuò èr fèn yī fèn fèng shì
人、非人等，受其瓔珞，分作二分，一分奉釋
jiā móu ní fó yī fèn fèng duō bǎo fó tǎ
迦牟尼佛，一分奉多寶佛塔。

wú jìn yì guān shì yīn pú sà yǒu rú shì zì zài shén lì yóu
「無盡意，觀世音菩薩有如是自在神力，遊
yú suō pó shì jiè
於娑婆世界。」

ěr shí wú jìn yì pú sà yǐ jì wèn yuē
爾時，無盡意菩薩以偈問曰：

| | |
|-----------------------|-------------------------|
| shì zūn miào xiàng jù | wǒ jīn chóng wèn bǐ |
| 世尊妙相具 | 我今重問彼 |
| fó zǐ hé yīn yuán | míng wéi guān shì yīn |
| 佛子何因緣 | 名為觀世音 |
| jù zú miào xiàng zūn | jì dá wú jìn yì |
| 具足妙相尊 | 偈答無盡意 |
| rǔ tīng guān yīn hòng | shàn yīng zhū fāng suǒ |
| 汝聽觀音行 | 善應諸方所 |
| hóng shì shēn rú hǎi | lì jié bù sī yì |
| 弘誓深如海 | 歷劫不思議 |
| shì duō qiān yì fó | fā dà qīng jìng yuàn |
| 侍多千億佛 | 發大清淨願 |
| wǒ wéi rǔ lüè shuō | wén míng jí jiàn shēn |
| 我為汝略說 | 聞名及見身 |
| xīn niàn bù kōng guò | néng miè zhū yǒu kǔ |
| 心念不空過 | 能滅諸有苦 |
| jiǎ shǐ xìng hài yì | tuī luò dà huǒ kēng |
| 假使興害意 | 推落大火坑 |
| niàn bǐ guān yīn lì | huǒ kēng biàn chéng chí |
| 念彼觀音力 | 火坑變成池 |
| huò piāo liú jù hǎi | lóng yú zhū guǐ nán |
| 或漂流巨海 | 龍魚諸鬼難 |
| niàn bǐ guān yīn lì | bō làng bù néng mò |
| 念彼觀音力 | 波浪不能沒 |
| huò zài xū mí fēng | wéi rén suǒ tuī duò |
| 或在須彌峯 | 為人所推墮 |

| | | | | | | | | | |
|------|-----|------|-----|------|-------|-------|----------------|------|-------|
| niàn | bǐ | guān | yīn | lì | rú | rì | xū | kōng | zhù |
| 念 | 彼 | 觀 | 音 | 力 | 如 | 日 | 虛 | 空 | 住 |
| huò | bèi | è | rén | zhú | duò | luò | jīn | gāng | shān |
| 或 | 被 | 惡 | 人 | 逐 | 墮 | 落 | 金 | 剛 | 山 |
| niàn | bǐ | guān | yīn | lì | bù | néng | sǔn | yī | máo |
| 念 | 彼 | 觀 | 音 | 力 | 不 | 能 | 損 | 一 | 毛 |
| huò | zhí | yuàn | zéi | rào | gè | zhí | dāo | jiā | hài |
| 或 | 值 | 冤 | 賊 | 繞 | 各 | 執 | 刀 ¹ | 加 | 害 |
| niàn | bǐ | guān | yīn | lì | xián | jí | qǐ | cí | xīn |
| 念 | 彼 | 觀 | 音 | 力 | 咸 | 即 | 起 | 慈 | 心 |
| huò | zāo | wáng | nàn | kǔ | lín | xíng | yù | shòu | zhōng |
| 或 | 遭 | 王 | 難 | 苦 | 臨 | 刑 | 欲 | 壽 | 終 |
| niàn | bǐ | guān | yīn | lì | dāo | xún | duàn | duàn | huài |
| 念 | 彼 | 觀 | 音 | 力 | 刀 | 尋 | 段 | 段 | 壞 |
| huò | qiú | jìn | jiā | suǒ | shǒu | zú | bèi | chǒu | xiè |
| 或 | 囚 | 禁 | 枷 | 鎖 | 手 | 足 | 被 | 扭 | 械 |
| niàn | bǐ | guān | yīn | lì | shì | rán | dé | jiě | tuō |
| 念 | 彼 | 觀 | 音 | 力 | 釋 | 然 | 得 | 解 | 脫 |
| zhòu | zǔ | zhū | dú | yào | suǒ | yù | hài | shēn | zhě |
| 呪 | 詛 | 諸 | 毒 | 藥 | 所 | 欲 | 害 | 身 | 者 |
| niàn | bǐ | guān | yīn | lì | huán | zhuó | yú | běn | rén |
| 念 | 彼 | 觀 | 音 | 力 | 還 | 著 | 於 | 本 | 人 |
| huò | yù | è | luó | chà | dú | lóng | zhū | guǐ | děng |
| 或 | 遇 | 惡 | 羅 | 刹 | 毒 | 龍 | 諸 | 鬼 | 等 |
| niàn | bǐ | guān | yīn | lì | shí | xī | bù | gǎn | hài |
| 念 | 彼 | 觀 | 音 | 力 | 時 | 悉 | 不 | 敢 | 害 |
| ruò | è | shòu | wéi | rào | lì | yá | zhǎo | kě | bù |
| 若 | 惡 | 獸 | 圍 | 繞 | 利 | 牙 | 爪 | 可 | 怖 |
| niàn | bǐ | guān | yīn | lì | jí | zǒu | wú | biān | fāng |
| 念 | 彼 | 觀 | 音 | 力 | 疾 | 走 | 無 | 邊 | 方 |
| wán | shé | jí | fù | xiē | qì | dú | yān | huǒ | rán |
| 蜃 | 蛇 | 及 | 蝮 | 蠍 | 氣 | 毒 | 煙 | 火 | 然 |
| niàn | bǐ | guān | yīn | lì | xún | shēng | zì | huí | qù |
| 念 | 彼 | 觀 | 音 | 力 | 尋 | 聲 | 自 | 迴 | 去 |
| yún | léi | gǔ | chè | diàn | jiàng | báo | shù | dà | yǔ |
| 雲 | 雷 | 鼓 | 掣 | 電 | 降 | 雹 | 澍 | 大 | 雨 |

¹ 龍藏：力；永樂藏：刀；高麗藏：刀

niàn bǐ guān yīn lì
念 彼 觀 音 力

zhòng shēng bèi kùn è
眾 生 被 困 厄

guān yīn miào zhì lì
觀 音 妙 智 力

jù zú shén tōng lì
具 足 神 通 力

shí fāng zhū guó tǔ
十 方 諸 國 土

zhǒng zhǒng zhū è qù
種 種 諸 惡 趣

shēng lǎo bìng sǐ kǔ
生 老 病 死 苦

zhēn guān qīng jìng guān
真 觀 清 淨 觀

bēi guān jí cí guān
悲 觀 及 慈 觀

wú gòu qīng jìng guāng
無 垢 清 淨 光

néng fú zāi fēng huǒ
能 伏 災 風 火

bēi tǐ jiè léi zhèn
悲 體 戒 雷 震

shù gān lù fǎ yǔ
澍 甘 露 法 雨

zhēng sòng jīng guān chù
諍 訟 經 官 處

niàn bǐ guān yīn lì
念 彼 觀 音 力

miào yīn guān shì yīn
妙 音 觀 世 音

shèng bǐ shì jiān yīn
勝 彼 世 間 音

niàn niàn wù shēng yí
念 念 勿 生 疑

yú kǔ nǎo sǐ è
於 苦 惱 死 厄

yīng shí dé xiāo sàn
應 時 得 消 散

wú liàng kǔ bī shēn
無 量 苦 逼 身

néng jiù shì jiān kǔ
能 救 世 間 苦

guǎng xiū zhì fāng biàn
廣 修 智 方 便

wú chà bú xiàn shēn
無 剎 不 現 身

dì yù guǐ chù shēng
地 獄 鬼 畜 生

yǐ jiàn xī lìng miè
以 漸 悉 令 滅

guǎng dà zhì huì guān
廣 大 智 慧 觀

chángyuànchángzhānyǎng
常 願 常 瞻 仰

huì rì pò zhū àn
慧 日 破 諸 闇

pǔ míng zhào shì jiān
普 明 照 世 間

cí yì miào dà yún
慈 意 妙 大 雲

miè chú fán nǎo yàn
滅 除 煩 惱 燄

bù wèi jūn zhèn zhōng
怖 畏 軍 陣 中

zhòng yuàn xī tuì sàn
眾 冤 悉 退 散

fàn yīn hǎi cháo yīn
梵 音 海 潮 音

shì gù xū cháng niàn
是 故 須 常 念

guān shì yīn jìng shèng
觀 世 音 淨 聖

néng wèi zuò yī hù
能 為 作 依 怙

jù yī qiè gōng dé cí yǎn shì zhòng shēng
具一切功德 慈眼視眾生

fú jù hǎi wú liàng shì gù yīng dǐng lǐ
福聚海無量 是故應頂禮

ěr shí chí dì pú sà jí cóngzuò qǐ qián bó fó yán shì
爾時，持地菩薩即從座起，前白佛言：「世

zūn ruò yǒu zhòng shēng wén shì guān shì yīn pú sà pǐn zì zài zhī yè
尊！若有眾生，聞是觀世音菩薩品自在之業，

pǔ mén shì xiàn shéntōng lì zhě dāng zhī shì rén gōng dé bù shǎo
普門示現神通力者，當知是人功德不少。」

fó shuō shì pǔ mén pǐn shí zhòng zhōng bā wàn sì qiān zhòng shēng
佛說是普門品時，眾中八萬四千眾生，

jiē fā wú děngděng ā nòuduō luó sān miǎosān pú tí xīn
皆發無等等阿耨多羅三藐三菩提心。

妙法蓮華經觀世音菩薩普門品

dà bēi zhòu
大悲呪

ná mó hē là dá nà duō là yè yē ná mó ā lì yē pó
南無.喝囉怛那.哆囉夜耶^一 南無.阿唎耶^二 婆

lú jié dì shuò bō là yē pú tí sà duǒ pó yē mó hē sà duǒ pó
盧羯帝.爍鉢囉耶^三 菩提薩埵婆耶^四 摩訶薩埵婆

yē mó hē jiā lú ní jiā yē ǎn sà pó là fá yè shù dá nà
耶^五 摩訶迦盧尼迦耶^六 唵^七 薩皤囉罰曳^八 數怛那

dá xià ná mó xī jí lì duǒ yī méng ā lì yē pó lú jí dì
怛寫^九 南無.悉吉唎埵.伊蒙阿唎耶^十 婆盧吉帝.

shì fó là léng tuó pó ná mó nà là jǐn chí xī lì mó hē pó duō
室佛囉楞馱婆^{十一} 南無.那囉謹墀^{十二} 醯唎摩訶.皤哆

shā miē sà pó ā tuō dòu shū péng ā shì yùn sà pó sà duō nà
沙咩^{十三} 薩婆阿他.豆輸朋^{十四} 阿逝孕^{十五} 薩婆薩哆.那

mó pó sà duō nà mó pó qié mó fá tè dòu dá zhí tuō ǎn ā
摩婆薩多.那摩婆伽^{十六} 摩罰特豆^{十七} 怛姪他^{十八} 唵阿

pó lú xī lú jiā dì jiā luó dì yí xī lì mó hē pú tí sà
婆盧醯^{十九} 盧迦帝^{二十} 迦羅帝^{二十一} 夷醯唎^{二十二} 摩訶菩提薩

duǒ sà pó sà pó mó là mó là mó xī mó xī lì tuó yùn
埵^{二十三} 薩婆薩婆^{二十四} 摩囉摩囉^{二十五} 摩醯摩醯.唎馱孕^{二十六}

jù lú jù lú jié méng dù lú dù lú fá shé yē dì mó hē fá
俱盧俱盧.羯蒙^{二十七} 度盧度盧.罰闍耶帝^{二十八} 摩訶罰

shé yē dì tuó là tuó là dì lì ní shì fó là yē zhē là
闍耶帝^{二十九} 陀囉陀囉^{三十} 地唎尼^{三十一} 室佛囉耶^{三十二} 遮囉

zhē là mó mó fá mó là mù dì lì yī xī yī xī shì nà
遮囉^{三十三} 麼麼罰摩囉^{三十四} 穆帝隸^{三十五} 伊醯伊醯^{三十六} 室那

shì nà ā là shēn fó là shè lì fá shā fá shēn fó là shě
室那^{三十七} 阿囉嚩.佛囉舍利^{三十八} 罰沙罰嚩^{三十九} 佛囉舍

yē hū lú hū lú mó là hū lú hū lú xī lì suō là suō là
耶^{四十} 呼盧呼盧摩囉^{四十一} 呼盧呼盧醯唎^{四十二} 娑囉娑囉

xī lì xī lì sū lú sū lú pú tí yè pú tí yè pú tuó
悉唎悉唎^{四十三} 蘇嚧蘇嚧^{四十四} 菩提夜.菩提夜^{四十五} 菩馱

yè pú tuó yè mí dì lì yè nà là jīn chí dì lì sè ní nà
夜.菩馱夜^{四十}彌帝利夜^{四十}那囉謹墀^{四十}地利瑟尼那
pó yè mó nà suō pó hē xī tuó yè suō pó hē mó hē
婆夜摩那^{五十}娑婆訶^{五十}悉陀夜^{五十}娑婆訶^{五十}摩訶
xī tuó yè suō pó hē xī tuó yù yì shì pó là yē suō pó
悉陀夜^{五十}娑婆訶^{五十}悉陀喻藝^{五十}室皤囉耶^{五十}娑婆
hē nà là jīn chí suō pó hē mó là nà là suō pó hē
訶^{五十}那囉謹墀^{六十}娑婆訶^{六十}摩囉那囉^{六十}娑婆訶^{六十}
xī là sēng ā mù qié yē suō pó hē suō pó mó hē ā xī tuó
悉囉僧.阿穆佉耶^{六十}娑婆訶^{六十}娑婆摩訶.阿悉陀
yē suō pó hē zhě jí là ā xī tuó yè suō pó hē bō tuó
耶^{六十}娑婆訶^{六十}者吉囉.阿悉陀夜^{六十}娑婆訶^{六十}波陀
mó jié xī tuó yè suō pó hē nà là jīn chí pó qié là yē suō
摩.羯悉陀夜^{七十}娑婆訶^{七十}那囉謹墀.皤伽囉耶^{七十}娑
pó hē mó pó lì shèng jié là yè suō pó hē ná mó hē là
婆訶^{七十}摩婆利.勝羯囉夜^{七十}娑婆訶^{七十}南無.喝囉
dá nà duō là yè yē ná mó ā lì yē pó lú jí dì shuò
怛那.哆囉夜耶^{七十}南無.阿利耶^{七十}婆盧吉帝^{七十}爍
pó là yè suō pó hē ǎn xī diàn dū màn duō là bá tuó yē
皤囉夜^{七十}娑婆訶^{八十}唵.悉殿都^{八十}漫多囉^{八十}跋陀耶
suō pó hē
八十 娑婆訶^{八十}
三 四

注：本咒咒文根據 1937 年弘化社《日誦經咒簡要科儀》（印光法師鑒定）中的 84 句“大悲咒”校對並注音。

bō rě bō luó mì duō xīn jīng
般若波羅蜜多心經

guān zì zài pú sà xíngshēn bō rě bō luó mì duō shí zhào jiàn
觀自在菩薩，行深般若波羅蜜多時，照見

wǔ yùn jiē kōng dù yī qiè kǔ è
五蘊皆空，度一切苦厄。

shè lì zǐ sè bú yì kōng kōng bú yì sè sè jí shì kōng
「舍利子，色不異空，空不異色；色即是空，

kōng jí shì sè shòu xiǎng xíng shí yì fù rú shì
空即是色。受、想、行、識，亦復如是。

shè lì zǐ shì zhū fǎ kōng xiàng bù shēng bú miè bú gòu
「舍利子，是諸法空相，不生不滅，不垢

bú jìng bù zēng bù jiǎn shì gù kōng zhōng wú sè wú shòu xiǎng
不淨，不增不減。是故，空中無色，無受、想、

xíng shí wú yǎn ěr bí shé shēn yì wú sè shēng
行、識；無眼、耳、鼻、舌、身、意；無色、聲、

xiāng wèi chù fǎ wú yǎn jiè nǎi zhì wú yì shí jiè wú wú
香、味、觸、法；無眼界，乃至無意識界；無無

míng yì wú wú míng jìn nǎi zhì wú lǎo sǐ yì wú lǎo sǐ jìn wú
明，亦無無明盡，乃至無老死，亦無老死盡；無

kǔ jí miè dào wú zhì yì wú dé
苦、集、滅、道；無智，亦無得。

yǐ wú suǒ dé gù pú tí sà duǒ yī bō rě bō luó mì duō
「以無所得故，菩提薩埵，依般若波羅蜜多

gù xīn wú guà ài wú guà ài gù wú yǒu kǒng bù yuǎn lí diān
故，心無罣礙；無罣礙故，無有恐怖，遠離顛

dǎo mèng xiǎng jiū jìng niè pán sān shì zhū fó yī bō rě bō luó mì
倒夢想，究竟涅槃。三世諸佛，依般若波羅蜜

duō gù dé ā nòng duō luó sān miǎo sān pú tí
多故，得阿耨多羅三藐三菩提。

gù zhī bō rě bō luó mì duō shì dà shén zhù shì dà míng
「故知般若波羅蜜多，是大神呪，是大明

zhù shì wú shàng zhù shì wú děng děng zhù néng chú yī qiè kǔ
呪，是無上呪，是無等等呪，能除一切苦，

zhēn shí bù xū gù shuō bō rě bō luó mì duōzhōu
真實不虛，故說般若波羅蜜多呪。」

jí shuōzhòuyuē
即說呪曰：

jiē dì jiē dì bō luó jiē dì bō luó sēng jiē dì pú tí sà
「揭諦揭諦 波羅揭諦 波羅僧揭諦 菩提薩

pó hē
婆訶」

般若波羅蜜多心經

注：根據《乾隆大藏經》原藏影印本校正並注音。

bǔ quēyuánmǎnzhēnyán
補闕圓滿真言

(三徧)

ōng hū lú hū lú shè yì mù qiè suō hē
唵.呼嚧呼嚧.社曳穆契.莎訶.

guān yīn pú sà zàn
觀音菩薩讚

(一徧)

guān yīn dà shì xī hào yuán tōng shí èr dà yuàn shì hóng shēn
觀音大士，悉號圓通，十二大願誓弘深，

kǔ hǎi dù mí jīn jiù kǔ xún shēng wú chà bú xiàn shēn
苦海渡迷津，救苦尋聲，無刹不現身。

guān yīn pú sà miào nán chóu qīng jìng zhuāng yán lěi jié xiū
觀音菩薩妙難酬 清淨莊嚴累劫修

sān shí èr yīng biàn chén chà bǎi qiān wàn jié huà yán fú
三十二應徧塵刹 百千萬劫化閻浮

píng zhōng gān lù cháng biàn sǎ shǒu yáng yáng zhī bú jì qiū
瓶中甘露常徧灑 手內楊枝不計秋

qiān chù qí qiú qiān chù yīng kǔ hǎi cháng zuò dù rén zhōu
千處祈求千處應 苦海常作度人舟

ná mó pǔ tuó liú lí shì jiè dà cí dà bēi guān shì yīn pú
南無普陀琉璃世界.大慈大悲.觀世音菩
sà
薩 (一稱)

ná mó guān shì yīn pú sà mó hē sà
南無觀世音菩薩摩訶薩 (數百千稱)

zànguān yīn wén
讚觀音文

(跪念一徧)

ná mó guò qù zhèng fǎ míng rú lái xiànciánguān shì yīn pú sà
南無過去正法明如來現前觀世音菩薩，
chéngmiào gōng dé jù dà cí bēi yú yī shēn xīn xiànciānshǒuyǎn
成妙功德，具大慈悲，於一身心，現千手眼，
zhào jiàn fǎ jiè hù chí zhòng shēng lìng fā guǎng dà dào xīn jiào chí
照見法界，護持眾生，令發廣大道心，教持
yuánmǎnshénzhòu yǒng lí è dào dé shēng fó qián wú jiànzhòng
圓滿神呪，永離惡道，得生佛前。無間重
qiān chánshēn è jí mò néng jiù jì xī shǐ xiāochú sān mèi biàn cái
愆、纏身惡疾莫能救濟，悉使消除；三昧辯才、
xiànshēng qiú yuàn xián lìng guǒ suì jué dìng wú yí néng shǐ sù huò sān
現生求願咸令果遂，決定無疑。能使速獲三
shèng zǎodēng fó dì wēishén zhī lì tàn mò néng qióng gù wǒ
乘，早登佛地。威神之力，歎莫能窮。故我
yī xīn guī mìng dǐng lǐ
一心歸命頂禮。

huíxiàng jì
迴向偈

(跪念一徧)

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāngyán fó jìng tǔ
願以此功德 莊嚴佛淨土

shàngbào sì chóng ēn xià jì sān tú kǔ
上報四重恩 下濟三途苦

ruò yǒu jiàn wén zhě xī fā pú tí xīn
若有見聞者 悉發菩提心

jìn cǐ yī bào shēn tóngshēng jí lè guó
盡此一報身 同生極樂國

shí fāng sān shì yī qiè fó yī qiè pú sà mó hē sà mó hē bō rě bō
十方三世一切佛。一切菩薩摩訶薩。摩訶般若波

luó mì
羅蜜。(念畢，起身三禮而退。)



此呪置经书中可灭误跨之罪

南无护法韦驮尊天菩萨

